

§ 2	Art. 869 W.Venn., ***Art. 2
Art. 18:4	***Art. 9
Art. 18:5	***Art. 1, tweede lid/alinéa 2
Art. 18:6	Art. 855 W.Venn., ***Art. 2
Art. 18:7	***Art. 11
Art. 18:8	***Art. 14

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} mai 2019.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 juin 2019.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs,
K. PEETERS

Le Ministre des Finances,
A. DE CROO

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Le Ministre des Classes moyennes, des Indépendants et des P.M.E.,
D. DUCARME

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

—
Note

(1) Chambre des représentants

(www.lachambre.be)

Documents : 54 3739.

Compte rendu intégral : 24 et 25 avril 2019.

§ 2	Art. 869 W.Venn., ***Art. 2
Art. 18:4	***Art. 9
Art. 18:5	***Art. 1, tweede lid/alinéa 2
Art. 18:6	Art. 855 W.Venn., ***Art. 2
Art. 18:7	***Art. 11
Art. 18:8	***Art. 14

Art. 3. Deze wet treedt in werking op 1 mei 2019.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 juni 2019.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk, Economie en Consumenten,
K. PEETERS

De Minister van Financiën,
A. DE CROO

De Minister van Justitie,
K. GEENS

De Minister van Middenstand, Zelfstandigen, K.M.O.'s
D. DUCARME

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

—
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers

(www.dekamer.be)

Stukken : 54 3739.

Integraal Verslag : 24 en 25 april 2019.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2019/13324]

22 AVRIL 2019. — Arrêté royal fixant les frais extraordinaires résultant de l'article 203, § 1^{er} du Code civil et leurs modalités d'exécution. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 22 avril 2019 fixant les frais extraordinaires résultant de l'article 203, § 1^{er} du Code civil et leurs modalités d'exécution (*Moniteur belge* du 2 mai 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2019/13324]

22 APRIL 2019. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de buitengewone kosten die voortvloeien uit artikel 203, § 1 van het Burgerlijk Wetboek en de wijze van tenuitvoerlegging ervan. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 april 2019 tot vaststelling van de buitengewone kosten die voortvloeien uit artikel 203, § 1 van het Burgerlijk Wetboek en de wijze van tenuitvoerlegging ervan (*Belgisch Staatsblad* van 2 mei 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C – 2019/13324]

22. APRIL 2019 — Königlicher Erlass zur Festlegung der außerordentlichen Kosten, die sich aus Artikel 203 § 1 des Zivilgesetzbuches ergeben, und der diesbezüglichen Ausführungsmodalitäten — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 22. April 2019 zur Festlegung der außerordentlichen Kosten, die sich aus Artikel 203 § 1 des Zivilgesetzbuches ergeben, und der diesbezüglichen Ausführungsmodalitäten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

22. APRIL 2019 — Königlicher Erlass zur Festlegung der außerordentlichen Kosten, die sich aus Artikel 203 § 1 des Zivilgesetzbuches ergeben, und der diesbezüglichen Ausführungsmodalitäten

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund von Artikel 203*bis* § 3 Absatz 6 des Zivilgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 2018;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 24. Januar 2019;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 12. Februar 2019;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 65.481/2 des Staatsrates vom 20. März 2019, abgegeben aufgrund von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Außer bei gegenteiliger Vereinbarung oder gegenteiliger gerichtlicher Entscheidung sind die in Artikel 203*bis* § 3 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches erwähnten außerordentlichen Kosten auf folgende Kosten begrenzt:

1. folgende Kosten für medizinische und heilhilfsberufliche Versorgung:
 - a) Behandlungen durch Fachärzte und von ihnen verschriebene Arzneimittel, fachärztliche Untersuchungen und Pflegeleistungen,
 - b) Kosten für chirurgische Eingriffe und Krankenhausaufenthalte und daraus hervorgehende spezifische Behandlungen,
 - c) Kosten und Hilfsmittel für medizinische und heilhilfsberufliche Versorgung, unter anderem Kieferorthopädie, Logopädie, Ophthalmologie, psychiatrische oder psychologische Behandlungen, Kinesiotherapie, Rehabilitation, Prothesen und Apparate, insbesondere Kauf von Brillen, Zahnsparren, Kontaktlinsen, orthopädischen Einlagen und Schuhen, Hörgeräten und eines Rollstuhls,
 - d) die Jahresprämie einer Krankenhausversicherung oder einer anderen Zusatzversicherung, die die Eltern oder ein Elternteil zahlen müssen/muss. Die Prämie muss sich auf die Kinder beziehen,

und zwar:

- sofern die unter den Buchstaben *a)*, *b)* und *c)* erwähnten Kosten aufgrund einer von dem zuständigen Arzt oder einer zuständigen Instanz verordneten Verschreibung hervorgegangen sind und
 - nach Abzug der Beteiligung der Krankenkasse, einer Krankenhausversicherung oder einer anderen Zusatzversicherung,
2. folgende Kosten für die schulische Ausbildung:
 - a) mehrtägige schulische Aktivitäten, die während des Schuljahres organisiert werden, wie zum Beispiel Schnee-, See- und Naturklassen, Schul- und Studienreisen und Praktika,
 - b) Schulmaterial und/oder Schulkleidung, die erforderlich, speziell und kostspielig sind, für besondere Aufgaben bestimmt sind und in einer von der Unterrichtsanstalt mitgeteilten Liste erwähnt sind,
 - c) Einschreibungskosten und Kurse für Hochschul- und Sonderausbildungen sowie das nicht subventionierte Unterrichtswesen,
 - d) Kauf von Informatikmaterial und Druckern mit Softwareprogrammen, die für die Studien erforderlich sind,
 - e) Nachhilfeunterricht, an dem das Kind teilnehmen muss, um das Schuljahr zu bestehen,
 - f) Kosten für die Miete eines Studentenzimmers,
 - g) spezifische Mehrkosten für ein Studienprogramm im Ausland,
 nach Abzug eventueller Studienbeihilfen und anderer Studienbörsen,
 3. folgende Kosten im Zusammenhang mit der Persönlichkeitsentwicklung und der Entfaltung des Kindes:
 - a) Kosten für die Betreuung von Kindern im Alter von 0 bis einschließlich 3 Jahren,
 - b) Beiträge, Grundausstattung und Kosten für Lager und Kurse im Rahmen kultureller, sportlicher oder künstlerischer Aktivitäten,
 - c) Einschreibungskosten für Fahrunterricht und theoretische und praktische Führerscheinprüfungen, sofern der Führerschein nicht unentgeltlich über die Schule gemacht werden kann, sondern über eine Fahrschule erfolgen muss,
 4. alle anderen Kosten, die die Eltern in gegenseitigem Einvernehmen als außerordentliche Kosten betrachten oder die der Richter als solche betrachtet.

Art. 2 - Außer bei erwiesener Dringlichkeit oder Notwendigkeit unterliegen alle in Artikel 1 erwähnten Kosten einer vorherigen Konzertierung und Vereinbarung, die sich sowohl auf die Zweckmäßigkeit als auch auf den Betrag der Ausgabe beziehen.

Art. 3 - § 1 - Außer bei gegenteiliger Vereinbarung oder gegenteiliger gerichtlicher Entscheidung müssen die außerordentlichen Kosten:

- vierteljährlich abgerechnet werden,
- mit einer Kopie der Belege des Elternteils, der die Zahlung beantragt, versehen sein und
- binnen fünfzehn Tagen nach Übermittlung der Abrechnung und der Belege gezahlt werden.

§ 2 - Der Elternteil, der Studienbeihilfen und/oder andere Studienbörsen, eine Beteiligung der Krankenkasse, einer Krankenhausversicherung oder einer anderen Zusatzversicherung erhält oder bezieht, übermittelt dem anderen Elternteil, sobald verfügbar und mindestens einmal jährlich im September eine Übersicht aller eingenommenen Beträge mit einer Kopie der Belege.

Art. 4 - Der für Justiz zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Brüssel, den 22. April 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:
Der Minister der Justiz
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2019/13167]

26 AVRIL 2019. — Loi portant des dispositions diverses en matière de spécialités pharmaceutiques, garde des pharmaciens et des mesures prophylactiques en matière de poliomyélite. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 28 mai 2019, deuxième édition, n° 120, acte 2019/12217, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes :

A la date mentionnée avant l'intitulé, page 51918, il y a lieu de remplacer les mots « 26 avril 2019 » par les mots « 7 avril 2019 ».

Dans la formulation relative au lieu et à la date, page 51923, il y a lieu de remplacer les mots « 26 avril 2019 » par les mots « 7 avril 2019 ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C - 2019/13167]

26 APRIL 2019. — Wet houdende diverse bepalingen betreffende farmaceutische specialiteiten, wachtdienst van apothekers en profylactische maatregelen inzake poliomyelitis. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 mei 2019, tweede editie, nr. 120, akte 2019/12217, moeten de volgende correcties worden aangebracht:

In de datum vermeld voor het opschrift, bladzijde 51918, moeten de woorden "26 april 2019" vervangen worden door de woorden "7 april 2019".

In de formulering betreffende de plaats en de datum, bladzijde 51923, moeten de woorden "26 april 2019" vervangen worden door de woorden "7 april 2019".

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2019/13321]

16 SEPTEMBRE 2018. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 16 septembre 2018 modifiant l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole (*Moniteur belge* du 26 septembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C - 2019/13321]

16 SEPTEMBER 2018. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 16 september 2018 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik (*Belgisch Staatsblad* van 26 september 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

[C - 2019/13321]

16. SEPTEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1994 über die Aufbewahrung, das Inverkehrbringen und die Verwendung von Pestiziden für landwirtschaftliche Zwecke — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 16. September 2018 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1994 über die Aufbewahrung, das Inverkehrbringen und die Verwendung von Pestiziden für landwirtschaftliche Zwecke.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

16. SEPTEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1994 über die Aufbewahrung, das Inverkehrbringen und die Verwendung von Pestiziden für landwirtschaftliche Zwecke

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über Produktnormen zur Förderung umweltverträglicher Produktions- und Konsummuster und zum Schutz der Umwelt, der Gesundheit und der Arbeitnehmer, des Artikels 8 Absatz 2, abgeändert durch das Gesetz vom 28. März 2003 und des Artikels 9 Nr. 1, abgeändert durch das Gesetz vom 28. März 2003;